



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA

DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES

UNA PERSPECTIVA PARA PROFESSORES DE ESPAÑOL: UN ENFOQUE
INTERCULTURAL A PARTIR DEL MATERIAL DIDÁCTICO SÍNTESIS

CAMPINA GRANDE-PB JULHO/2014

ANGELA MARIA RICARTE DE SOUSA



UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA

DEPARTAMENTO DE LETRAS E ARTES

UNA PERSPECTIVA PARA PROFESORES DE ESPAÑOL: UN ENFOQUE
INTERCULTURAL A PARTIR DEL MATERIAL DIDÁCTICO SÍNTESIS

Artigo apresentada al curso de Letras con
habilitación en lengua española como
parte de los requisitos para obtención del
grado de licenciando de la Universidade
Estadual da Paraíba.

Orientador: Alessandro Giordano

CAMPINA GRANDE-PB JULHO/2014

É expressamente proibida a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano da dissertação.

S725u Sousa, Angela Maria Ricarte de
Una perspectiva para profesores de español [manuscrito] : un enfoque intercultural a partir del material didáctico Síntesis / Angela Maria Ricarte de Sousa. - 2014.
24 p. : il. color.

Digitado.
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2014.
"Orientação: Prof. Esp. Alessandro Giordano, Departamento de Letras".

1. Língua Espanhola 2. Material Didático 3. Interculturalidade 4. Ensino de Língua Espanhola I. Título.
21. ed. CDD 465

ANGELA MARIA RICARTE DE SOUSA

ENSEÑANZA INTERCULTURAL EN LAS CLASES DE E/LE: ANÁLISIS DEL
MATERIAL DIDÁCTICO "SÍNTESIS"

Monografía aprobada en 29 de Julho de 2014.

TRIBUNAL

Alessandro Giordano Nota: 8,5

Prof. Esp. Alessandro Giordano (UEPB)

Aluska Maria Luna da Silva Nota: 8,5

Prof. Esp. Aluska Maria Luna da Silva (UEPB)

Neila Nazaré Coelho de Souza Menezes Nota: 8,5

Prof. Ms. Neila Nazaré Coelho De Souza Menezes (UEPB)

Promedio: 8,5

SUMÁRIO

INTRODUCCIÓN.....	4
1-LA IMPORTANCIA DEL MATERIAL DIDÁCTICO EN LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA.....	6
2-ANÁLISIS DEL MATERIAL DIDÁCTICO	10
3-METODOLOGÍA DE PESQUISA.....	16
4-CRONOGRAMA.....	18
CONSIDERACIONES FINALES.....	19
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	21
ANEXOS.....	22

Resumo

Esta pesquisa tem por objetivo fomentar uma postura crítica e reflexiva frente aos materiais didáticos de Língua Espanhola que foram aprovados pelo PNLD 2012, compreendendo os níveis da Educação Básica do Ensino Médio, com a finalidade de observar como tais materiais didáticos elaboram atividades a partir da prática de ensino e aprendizagem intercultural e como o professor de Espanhol/Língua Estrangeira, doravante, E/LE, trabalham com as propostas de atividades trazidas pelos manuais didáticos de língua espanhola no Brasil, baseada nas teoria de BARROS (2010); COSTA(2010), NICOLAIDES (2011); TÍLIO (2011). Conforme posto, pressupomos que é de fundamental importância que um professor de E/LE tenha conhecimento de cultura durante e após seu processo de formação acadêmica, o que lhe trará conhecimento das diversidades culturais e permitirá em suas classes traçar alguns pontos comparativos entre países que tem como língua materna o Espanhol e até mesmo com cultura do seu país de origem, no caso, o Brasil. Esse fato beneficia o processo de formação e enriquece o conhecimento de mundo do aluno, além disso, serve para a contribuição social e específica para área de Linguística Aplicada.

Palavras-chave: Material didático, Interculturalidade, Ensino/Aprendizagem.

Resumen

Esta pesquisa tiene por objetivo proponer una postura crítica y reflexiva en cuanto a los materiales didáticos de Lengua Española que fueran aprobados por el PNLD 2012, comprendiendo los niveles de la Educación Básica de Enseñanza Media, con la finalidad de observar como tales materiales didáticos elaboran actividades de la práctica de enseñanza y aprendizaje intercultural y como el profesor de Español/Lengua Extranjera, a partir de a hora, E/LE, trabajan con propuestas de actividades ofrecidas por los manuales didáticos de lengua española en Brasil, basado en las teorías de BARROS (2010); COSTA(2010), NICOLAIDES (2011); TÍLIO (2011). Conforme puesto, presuponemos que es de fundamental importancia que un profesor académico, lo que le traerá conocimientos de las diversidades culturales y permitirá en sus clases trazar algunos puntos comparativos entre países que tenga como lengua materna, el Español, y hasta mismo con la cultura de su país de origen, en ese caso, el Brasil. Ese facto beneficia el proceso de formación y enriquece el conocimiento de mundo del alumno, además de eso, sirve para la contribución social y específica para área de Lingüística Aplicada.

Palabras clave: Materiales didáticos, Interculturalidad, Enseñanza/Aprendizaje.

INTRODUCCIÓN

El presente artículo trae un análisis de cómo el profesor de E/LE orienta la enseñanza intercultural a partir del libro didáctico en clase. Este análisis tiene como función identificar las características metodológicas para la enseñanza intercultural aplicada en clase; verificar las concepciones de enseñanza propuestas por el material didáctico y el desempeño del alumno a través de una observación hecha por el 1º y 7º capítulo del libro Síntesis.

El libro didáctico Síntesis en estudio aborda el enfoque comunicativo en el proceso de construcción de enseñanza/aprendizaje de educandos en lengua extranjera, en este aspecto la temática pesquisada está vinculada a las cuestiones interculturales, que posibilita el alumnado aprender más allá de los conocimientos gramaticales, es decir, el conocimiento cultural de la lengua estudiada. Por lo tanto, esta propuesta metodológica es descrita de la siguiente forma: Comprendiendo por comunicativa aquella en que los profesores no sólo enseñan conocimientos lingüísticos, pero también conocimientos culturales y las habilidades necesarias capacitan los alumnos a desarrollar una comunicación eficaz en diferentes situaciones de la vida real (BAZ, A. Á, 2003).

Para contribuir en el desarrollo de la competencia comunicativa, los profesores crean oportunidades en que los aprendices pueden colocar en práctica los conocimientos, destrezas y habilidades adquiridas durante las clases. Es frecuente que la metodología comunicativa si transfiera durante la clase propuesto por un enfoque que, en los años más reciente, ha coincidido generalmente con el enfoque comunicativo por tareas, determinado por tareas que si vinculan a diferentes escenarios en que los alumnos deberán desarrollar (BAZ, A. Á, 2003).

Vale resaltar en este presente artículo en estudio, que lo mismo tras parte de desarrollo de una pesquisa realizada en el curso de Letras-Español en una Escuela de Rede Estadual localizada en el Barrio José Pinheiro localizado en la Ciudad de Campina Grande-PB. Para alcanzar el objetivo propuesto, fue escogida una pesquisa de abordaje cualitativa, pues la misma tiene como base la percepción de un fenómeno en contexto.

Es importante conocer y saber que el material didáctico es fundamental para el proceso de enseñanza/aprendizaje desde la elección de un buen material hasta la

aplicación de los contenidos, que sea visto a partir de una selectividad, o sea, hacer uso del libro didáctico, sin dejar de utilizar nuevos recursos ofrecidos, y al mismo tiempo teniendo la oportunidad de desarrollar sus conocimientos, hacer una lectura con un texto del libro y en seguida utilizar videos, otros textos que sean semejantes al tema y hacer comparaciones (semejanzas y diferencias), contribuyendo así, para las variedades y técnicas disminuyendo la desmotivación del alumno y hacer con que la clase se torne más atrayente y productiva

1- LA IMPORTANCIA DEL MATERIAL DIDÁCTICO EN LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA

En el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera es de fundamental importancia el uso de un buen material didáctico, sin embargo, no podemos olvidar que, para eso el profesor de lenguas si empeñe en su formación inicial. Por lo tanto, vale resaltar que el alumno también debe fornecer sus conocimientos de mundo para que haga el proceso de interacción y comprensión durante el aprendizaje de la lengua extranjera.

Os materiais didáticos são as ferramentas de trabalho do professor; sem eles, podemos afirmar, as possibilidades de desenvolvimento do processo de ensino/aprendizagem reduzem-se drasticamente. Trata-se, portanto, de um componente fundamental para o estudo da língua e sua escolha é um passo importante, já que se devem considerar requisitos coerentes com os propósitos do professor e da instituição, com os objetivos e necessidades dos alunos, bem como com as diretrizes apontadas pelas leis e pelos documentos que regem a educação brasileira. (BARROS; COSTA: 2010; 88).

Como podemos ver en la citación anterior, los materiales didácticos contribuyen en la formación del docente, sin embargo, al escoger un libro didáctico, el profesor tiene que analizar primeramente las necesidades de los alumnos para así entonces, hacer una buena escoja y alcanzar los objetivos esperados. Un buen material didáctico justamente con un docente bien cualificado y dispuesto a actualizarse en conformidad con las mudanzas ocurridas en su medio, es benéfico porque los contenidos culturales y lingüísticas serán desarrollados en diálogos con otras disciplinas ofrecidas que son discutidas en los libros didácticos. En este sentido, la propuesta de diálogo entre las culturas tiene por finalidad una discusión interdisciplinar.

Por lo tanto, cuando nos referimos a los materiales didácticos no estamos refiriéndonos solamente al libro didáctico adoptado por la institución, que tras el contenido y actividades relacionadas al tema trabajado en cada disciplina, que en la mayoría de las veces se vuelve la única herramienta en clase, nos referimos a los otros recursos que también pueden ser considerados como materiales didácticos. Para Barros y Costa (2010), “considera-se material didáctico cualquier instrumento ou recurso

(impresso, sonoro, visual etc.) que possa ser utilizado como meio para ensinar, aprender, praticar ou aprofundar algum conteúdo”. Por eso comprendemos que las pruebas aplicadas en clase, ejercicios, músicas, videos, diccionarios, revistas, entre otros si entienden como materiales didácticos.

Compete al profesor saber trabajar con cada una de esas herramientas ofrecidas en la enseñanza/aprendizaje en cada disciplina, pues los materiales pueden ser utilizados de varias maneras de acuerdo con cada disciplina y conforme los objetivos que el docente pretende alcanzar. Barros y Costa (2010) afirma que, “para um curso de língua estrangeira, por exemplo, recursos audiovisuais podem ser mais convenientes e produtivos em determinados momentos do que o livro didático”, proponiendo al alumno el contacto con la lengua estudiada y promoviendo una comprensión de cómo funciona la lenguaje del idioma estudiado, su variación lingüística, cultural, lexical, gramatical y de actividades que vengan hacer con que el discente desarrolle sus habilidades lectora, escrita, auditiva y el habla.

Sabemos que hoy algunos traen contenidos de varias disciplinas, en el caso de una lengua extranjera, no basta saber solamente la parte gramatical, compete al profesor mostrar al aprendiz nuevos caminos, dando la oportunidad de expresar sus habilidades, gustos musicales, haciendo con que perciba en el alumno las facilidades y dificultades en conocer la lengua estudiada y si encargue de primorear sus conocimientos y buscar a cada día trazar sus metas para su propio aprendizaje, permitiendo al docente conocer más lo discente y hacer uso de métodos que van primorear y ayudar en el proceso de aprendizaje.

El docente tiene que tener un poco de conocimiento de mundo y aplicar sus conocimientos adquiridos durante su formación profesional, en las clases de lengua extranjera, buscando enseñar una segunda lengua dentro de otras disciplinas, como por ejemplo: biología, matemática entre otras.

Ao professor, portanto, resta auxiliar seu aluno a primeiro conhecer suas próprias crenças sobre aprendizagem e, aos poucos, oferecer-lhe outras alternativas até então desconhecidas para ele, de forma que possa, aos poucos, tornar-se mais capaz de tomar seus próprios caminhos. (NICOLAIDES; TÍLIO: 2011;177.)

Eses caminos serán destinados de acuerdo con el perfil de cada aprendiz, y cada un atingirá sus metas de acuerdo con el su propio perfil, con su autonomía de destacarse en que ha hecho la escoja. El aprendizaje de una lengua extranjera, beneficia el discente de un modo general, abriendo varios caminos para el conocimiento. Posibilitando al alumno el conocimiento de otra lengua y facilitando hasta mismo su proceso de aprendizaje en la lengua materna.

Trata-se de promover a formação humana dos alunos, preparando-os para a sociedade complexa em que vivemos, atendendo ao artigo 35 da Lei de Diretrizes e Bases (LDB – 1996), que atribuída as seguintes finalidades ao ensino médio: o aprimoramento do educando como ser humano, sua formação ética, desenvolvimento de sua autonomia intelectual e de seu pensamento crítico, sua preparação para o mundo do trabalho e o desenvolvimento competência para continuar sem aprendizado. BARROS; COSTA (2010: 86)

Posibilitando al alumno una formación que engloba desde su autonomía intelectual hasta su formación en el medio social, preparando el aprendiz para desarrollar sus habilidades en el campo de trabajo y en su busca de nuevos conocimientos.

En la realidad nos deparamos con profesores que dicen estar preparados para lidiar con los cambios ocurridos diariamente y saber cómo cambiar las dificultades en soluciones a través de sus técnicas para mejoría del proceso de formación del discente, pero ni siempre la teoría es coherente con la práctica, no que los docentes no sean capacitados y no tengan sido preparados para ministrar las clases, pero falta hacer el uso de la didáctica correcta, falta la presencia de nuevos recursos/materiales didácticos , falta de buscar conocer el alumno y aplicar los contenidos de acuerdo con el nivel atingido en clase. Cuando eso no ocurre, el rendimiento no es satisfactorio, pues no hay participación del alumno en la clase imposibilitando la interacción entre alumno y profesor, y haciendo con que la temática considerada de tamaño importancia no tenga al final de la clase el desempeño esperado por el propio profesor y sea de fundamental importancia en el proceso de enseñanza/aprendizaje del alumno. Según RICHTER (pag.6; 2012) (s.d), la dependencia acentuada del profesor en relación al material didáctico presenta diversas desventajas, las cuales si destacan:

- Falta de variedade nos procedimentos de ensino;
- Reduzida adaptação ás necessidades e problemas individuais do estudante;
- Falta de espontaneidade na interação professor-aluno, e aluno-aluno;
- Drástica redução da criatividade na técnica de ensino e no da língua;

- Redução da importância das contribuições que bons professores são capazes de fazer em todos os níveis no processo de aprendizagem.

Ni siempre el material didáctico contribuye para que el docente tenga una buena didáctica, pero el profesor puede crear su propio material didáctico, independiente si lo mismo no es adoptado por la escuela, si la misma tiene su colección de materiales didácticos u hasta mismo si no tiene ninguna colección adoptada, el profesor puede ministrar sus clases haciendo uso del libro adoptado y montar su propio material con otros recursos que posibilitara al docente hacer una mezcla entre el libro adoptado por la institución y los nuevos recursos que son ofrecidos.

RICHTER, (2012: 3) dice que, “livros tem múltiplos papéis em ensino de línguas e podem servir como: Recursos para apresentação de material (falado e escrito), fonte de atividades para prática de aluno e interação comunicativa” entre otros, pero no es indicado adoptar un libro u una colección sin antes verificar se condice con el perfil de los alumnos y si lo que los autores traen, condicen con que vine en los materiales. Educar, es hacer con que el educador haga reflexiones sobre la lengua y observe que la importancia de la lengua no está solamente en lo medio educacional, pero está junta con el medio lingüístico social, buscando a través del material didáctico aplicar sus conocimientos para que sus objetivos sean alcanzados, por eso la importancia de escoger y hacer buen uso del libro didáctico.

2- ANÁLISIS DEL MATERIAL DIDÁCTICO

El libro didáctico perteneciente a la colección Síntesis, PNLD 2012, 2013, 2014, permite al profesor trabajar con la diversidad cultural, lingüística y social, por lo tanto, los contenidos ofrecidos por el libro no son suficientes, lo que permite al profesor hacer uso de otros materiales didácticos para perfeccionar y cualificar su clase. Es necesario la busca de otros materiales, hasta mismo porque ha como profundar y generar discusiones solamente con lo que el libro ofrece, porque en la mayoría los contenidos están vueltos para el abordaje gramatical.

O livro didático é um dos vários instrumentos utilizados na ação pedagógica, se caracteriza como meio de veicular informações e conhecimentos necessários à aprendizagem. Está presente em todas as séries da educação básica e tem a representação de todas ou quase todas as disciplinas. Na educação pública, ele é distribuído gratuitamente como base para os conteúdos formais e sua composição tem sido pauta para muitos debates e discussões, em que críticos e analistas dialogam acerca da estrutura e organização de seus conteúdos. (DOS SANTOS ET AL. Pag.5, 2012)

Por eso que es de suma importancia en la formación del discente la escoja de un buen material didáctico y de cómo se hacer uso de lo mismo, para que el aprendizaje sea positiva y cualitativa, posibilitando alcanzar varias áreas del conocimiento.

En análisis de ese manual, observamos que en la unidad 1, del libro Síntesis 1, trae una imagen de una cantante argentina, Mercedes Sosa, como el tema: ¿Quién Soy? Una nueva forma de motivar el alumno a través de una imagen, lo que lleva el discente desarrollar sus habilidades visual, mental e ilustrativa.

Considera-se então, nessa pesquisa a importância de analisar o livro didático como instrumento pedagógico, não somente no que se refere ao seu conteúdo textual, mas principalmente, quanto às imagens que o compõem e dinamizam sua estrutura, pois as mesmas, como forma de representação e interpretação do mundo, são capazes de exteriorizar concepções, ideias e valores preconizados por pessoas que contribuem para a produção e transmissão de cultura e ideologias, concepções estas, que se tornam parâmetros para os educandos inseridos em nossa sociedade. (DOS SANTOS ET AL. Pag.3, 2012)

Así, enriquece el aprendizaje del alumno y permite al mismo adquirir conocimientos culturales, gramaticales, posibilitando el desarrollo de sus habilidades, allá de permitir al profesor trabajar a través de una imagen varios contenidos.

Puede decir que el imagen tiene una “vida propia” y tras consigo una finalidad de aprender y enseñar, no solamente para colorir o recrear la página del libro, tiene

una sensibilidad de transmitir informaciones y provocar una acción en el individuo. Así como muestra el imagen del libro didáctico Síntesis, la imagen de la cantante argentina Mercedes Sosa, la misma posibilita al alumno una acción inmediata y surgen varias preguntas al mismo tiempo, una de ellas sería cual la relación del personaje con el contenido. Sin antes hacer la lectura, el alumno no va comprender, pero a partir del momento que él leer el enunciado sobre la cantante, de inmediato va relacionar la imagen al tema y va percibir que la imagen habla por sí solo, y es capaz de provocar varias acciones en el ser humano.

Sendo uma das formas de manifestação da arte, o desenho caracterizase como uma expressão do sujeito enquanto ser social. Para além dos traços, linhas e pontos, o desenho é um tipo de comunicação e como tal, um ato eminentemente social, uma forma de representação daquilo que é vivenciado pelo indivíduo e do mundo em que está inserido. (DOS SANTOS ET AL.Pag.3, 2012)

Lo mismo puede hacer comparaciones con su cotidiano, adquirir conocimientos además de lingüísticos, culturales enriqueciendo su formación en cuanto estudiante y ciudadano.

En discente tiene como función en la análisis de la imagen, adquirir conocimientos además de que los ojos permiten, así como aborda SOUSA, pag.4, 2012 que, en ese aspecto, a imagem é carregada de significados que intrinsecamente expressam as compreensões desse sujeito e sua forma de conceber o mundo, e torna-se importante aprender a lê-las, buscar compreender o que significam os elementos e particularidades de seu conteúdo que vão muito além do que os olhos veem e percebem, o sea, tras una visión de mundo y enriquece la enseñanza/aprendizaje del discente.

El capítulo 7 tras como tema ¿Cómo es tu familia? Tiene una estructura que posibilita al alumno ver, sentir y percibir a través de la imagen la importancia de la temática abordada para la educación y también en la construcción social de cada individuo.

Al observar la imagen, el docente a inda tendrá a su disposición un pequeño texto al lado que vine acompañando la imagen, que permite hacer reflexiones comparativas de la familia presente en la imagen y de la su propia familia,

posibilitando al alumno tener una visión concreta del mundo y una comprensión de la comprensibilidad de la realidad, que según SOUSA,(2012:7)

depois da linguagem oral e escrita, uma das melhores formas de comunicação, é o registro de imagens, que tem em si um potencial inquestionável para a transmissão de mensagens, devido à capacidade criativa do ser humano em reproduzir projeções mentais daquilo que pensa ou sente.

Las actividades traídas en el capítulo, allá de permitir al alumno conocer los personajes traídos en la imagen y también en el audio, promover la interacción con la temática abordada y con el cotidiano de cada individuo. El alumno tendrá que también describir su familia (como es el convivio y por cuantos miembros es formada) además de eso, transcribir la importancia de la familia en su vida. Sabemos que la familia tiene fundamental importancia en el desempeño del aprendizaje del alumno, es un canal de comunicación que une la familia y la escuela, que a través de lo mismo, posibilita al alumno un desarrollo intelectual, emocional y social mejor.

Estudios sobre la participación de padres y madres en la vida escolar señalan que una implicación activa se materializa en una mayor autoestima de los niños, un mejor rendimiento escolar, mejores relaciones y actitudes más positivas de los padres hacia la escuela.

(GRABRERA, Maria. Pag. 2, 2009)

Lo que compraba que el desarrollo de la aprendizaje del alumno más allá de los contenidos aplicados en clase, o sea, tiene que haber acompañamiento de la familia, pues la educación es un proceso extenso y parte de la familia para que la crianza tenga un mejor desempeño y cuando si camina junto, escuela y familia, el rendimiento escolar tiene un desarrollo más rápido con resultados positivos.

La escuela tiene un papel de fundamental importancia en el proceso de enseñanza/aprendizaje de los alumnos, pero, también la familia tiende-si a comprometer y participar de la vida estudiantil de lo hijo.

Escuela y familia han de compartir inquietudes, intercambiar informaciones y pensamientos sobre la educación, la escuela, los hijos...Y ayuda a establecer pactos y acuerdos sobre ciertas actuaciones hacia el niño/a. La familia tiene que aplicar los acuerdos tomados e intentar traspasar los conocimientos escolares a la vida diaria. Y la escuela debe alcanzar en cada niño/a los objetivos acordados o propuestos y traspasar y aplicar los conocimientos familiares y cotidianos a la vida escolar de manera que se consiga esta interrelación y unión entre la educación formal y no formal y ese apoyo y eficacia esperada. (DOMÍNGUEZ, Sofia. Pag. 2, 2010)

Así, la realidad del alumno está siendo trabajada, el discente hace uso de su cotidiano para describir como es su convivio con su familia, cual la diferencia entre la familia trazada por la imagen y a su, o sea, una imagen posibilita la interacción, que es un factor indispensable en el proceso de enseñanza aprendizaje del alumno y de la relación profesor-alumno, motivación, competencia comunicativa los alumnos.

Podemos entender, então, a imagem como sendo a representação visual de algo que queremos transmitir, real ou imaginário, um objeto ou uma idéia, ao qual delegamos uma forma carregada de idealismo e que transmite uma projeção mental daquilo que imaginamos, de acordo com a vivência sociocultural de cada um de nós, nesse sentido “uma dada imagem é uma representação do mundo que varia de acordo com os códigos culturais de quem a produz”. (BORGES, 2008, p. 80. SOUSA pag.8, 2012).

Así, la imagen posibilita al hombre expresar lo que tiene en su mente, lo conceptos de su historia y social.

Presupones que es de suma importancia cuando lo docente fuer ministrar el aula con esa temática, hacer uso de otros recurso allá de imagen traídas por el libro didáctico, como videos, músicas, relatos, diálogos, que por su vez, permitirá al discente el contacto directo con la variedad lingüística, cultural de los países hispanohablantes, abriendo discusiones durante la concepción de las cuestiones propuestas, haciendo comparaciones relacionadas hasta mismo con la diversidad lingüística y cultural de su lengua materna, tornando así, el aula más dinámica y productiva, mostrando al alumno que estudiar una segunda lengua, no es solamente adquirir conocimientos gramaticales, que también son de suma importancia, pero que a través del conocimiento cultural adquirido, tendrá informaciones que arañará más a inda sus conocimientos.

Enseñar interculturalmente, esto es, ser un profeso intercultural es aplicar lo que si aprende en la formación y primorear diariamente los conocimientos adquiridos, cambiar ideas, aprender a través de la política social que es preciso vincularse a las mudanzas ocurridas en el medio social, es llevar para sus clases lo contenidos, es tentar mudar la visión de que aprender una segunda lengua, es tener beneficios en la hora de una entrevista de trabajo, es prenderse solamente a los conocimientos gramaticales, conocer el material, o mejor diciendo, primorear los contenidos y aplicar-los en diversas áreas del enseñanza puede no ser tan fácil como parece en una

lengua extranjera, pero, solo traerá beneficios para formación e interacción en el aula, lo que es esencial en la formación del discente.

La enseñanza meramente lingüística o instrumental de la Lengua Extranjera:

não cumpre uma ficção educativa, já que “concentra mais esforços na disciplina/conteúdo”, ignorando os “valores sociais, culturais, políticos e ideológicos” do idioma (Barros e Costa: 2010; 90). Propõe-se, então, que a Língua Estrangeira amplie a leitura de mundo do aluno, a partir de uma perspectiva crítica; favoreça o contato com outras realidades e o conhecimento de outras culturas; propicie a apreensão do significado social da linguagem; e ofereça oportunidade de leitura, reconhecimento e discussão de diversos gêneros textuais e das práticas sociais às quais se vinculam. (BARROS; COSTA: 2010; 86 e 87).

Buscar innovar la práctica pedagógica en el encino/aprendizaje de una lengua extranjera significa abrir puertas para que el propio alumno busque a perfeccionar sus conocimientos adquiridos a través de la autonomía ofrecida por el profesor y consiga conquistar el objetivo anhelaba.

Así, a través de las observaciones hechas en una Escuela de la Rede Estadual de Encino localizada en el Barrio José Pinheiro en Campina Grande-PB, Con un grupo de 19 alumnos, con edad entre 14 y 18 años, siendo aproximadamente 8 meninos y 11 meninas, del 2º año de la enseñanza media, pude observa que, algunos de los profesores precisan buscar innovar su didáctica, hacer uso de materiales didácticos extra y no mantenerse preso solamente al libro didáctico adoptado por la escuela, que precisan saber cómo escoger y aplicar los materiales extra utilizados en el aula, que mismo haciendo uso de los aparatos tecnológicos no consiguen alcanzar los objetivos esperados para aquella clase.

La falta de uso de nuevos materiales didácticos de algunos profesores y a la interacción entre alumno/profesor, son problemas constantes en las clases de lengua extranjera. Llevando en cuenta que la formación de los discentes precisa ser crítica, reflexiva y democrática. Cuanto á adaptación a los avances tecnológicos es un factor que influencia bastante, pues, no saber cómo manosear los materiales didácticos ofrecidos por la tecnología y ni busca adquirir formación para aprender manosear-los, para tornar la clase más participativa, termina con rendimiento bajo.

Algunos profesores hacen buen uso de los materiales didácticos digitales, pero, por no conciliar la tecnología ofrecida con el libro didáctico y eso a veces no tiene el resultado esperado, pues el libro didáctico y la tecnología tienen que caminar juntos para posibilitar un resultado positivo en las clases.

Durante la aplicación de los contenidos y actividades, la lectura estaba siempre presente, lo que no caminaba junto era la manera que la lectura era aplicada en las actividades, pues, sabemos que es a través de la lectura que el profesor consigue abrir una puerta entre él, el contenido y el mundo del alumno. El sentido del texto, solo se completa cuando eso ocurre el pasaje de comprensión de un para el otro. Pues el libro ya habla por sí solo al lector, pero no conoce los hechos de los cotidiano de cada uno, los hechos que ocurre en la sociedad, y eso es papel de la escuela, trabajar la realidad a través de los mecanismos de interpretación que si encuentra en la escuela, que proporciona el alumno reflejar a partir del tema abordado por el profesor, su vida delante de la sociedad.

La practicidad que algunos de los profesores tenían durante la aplicación de las actividades era encantadora, mostraba el dominio del contenido, buscaba trabajar la opinión del alumno, permitían que los mismo responderse las cuestiones oralmente, haciendo con que el alumno participe más de la clase. Cada profesor tenía su manera de aplicar los contenidos y trabajar el libro con otro materiales, otros no sabían hacer esa junción. Lo que fue interesante observar que durante la práctica el conocimiento adquirido en la formación profesional, no es suficiente, que cada profesional tiene que a cada día buscar innovar sus prácticas de enseñanza/aprendizaje.

Enseñar es un cambio de conocimientos, dónde el profesor es el intermediador de aprendizaje del alumno. Buscando a cada día inserir el medio social en la clase, traer el cotidiano del alumno para su propio aprendizaje.

3 -METODOLOGÍA DE PESQUISA

Adensamos nuestra pesquisa a partir de las perspectivas de abordaje cualitativa interpretativa, porque busca relaciones causales sociales en el encino/aprendizaje E/EL en la actualidad a través de encino cultural.

Los instrumentos de pesquisa son la observación de las clases de los profesores y análisis del material didáctico adoptado en la institución de encino.

Una pesquisa de campo que tuvo la duración de un mes, pues fueron observadas cuatro clases, una clase por semana de acompañamiento, hecho la clase de cuatro docentes en el área de Lengua Española. Las observaciones fueran realizadas en la Escuela de Rede Estadual, localizada en el Barrio José Pinheiro en la ciudad de Campina Grande-PB.

Para concluir la pesquisa, tiene la análisis de los capítulos 1 y 7 del libro didáctico adoptado por la institución, lo que permitió observar las prácticas de encino/aprendizaje ofrecida por el libro y como fue aplicada por el docente.

4 - CRONOGRAMA

Actividades	Meses				
	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio
Fundamentación Teórica	X	X	X		
Observación			X		
Análisis interpretación				X	X

CONSIDERACIONES FINALES

El resultado de la pesquisa desde las observaciones hechas en clase hasta análisis del material didáctico, es que, para tornarse un buen profesional tiene que primorear sus conocimientos diariamente y buscar aplicar lo que aprendió durante su formación y adquirir nuevos conocimientos que posibiliten desarrollar un buen trabajo y alcanzar sus objetivos con suceso.

Es de fundamental importancia, que el profesor sea preparado para la educación digital, pues antiguamente solo si trabajaba con el libro didáctico adoptado por la institución de encino, pero hoy no, la tecnología expande y llega a expandir dentro de área de la educación, y tras consigo la inclusión de los materiales didácticos a través del soporte digital, recursos esos que benefician y ayudan al profesor trabajar con temas abordados por el libro didáctico con otros recurso, tornando sus clases más interesantes con resultados positivos.

Saber conciliar tecnología con el libro didáctico, es importante, pues ambos trabajados juntos enriquece el medio educacional y beneficia en el proceso de encino/aprendizaje.

No es tan fácil como parece evaluar, pues la práctica de encino no resulta en solamente en tener dominio del contenido, pero, saber cómo unir ese conocimiento adquirido durante la formación, en la práctica dentro de la clase, y ni siempre es posible, depende de un grupo en general, no solamente del profesor, claro que lo mismo es la fuente principal, pues va ser a través de su didáctica, de sus conocimiento, que el alumno va construir su propio camino. La escuela y la familia también tienen sus papeles importantes durante la aprendizaje del alumno, ambas tiene que caminar juntas, pues, una depende de la otra para tener resultados positivos.

Buscando responder la demanda de profesores y alumnos de encino significativo, a partir de los materiales didácticos, de la enseñanza y aprendizaje a través de la diversidad cultural y conocer la práctica de encino de los profesores y sus

metodologías utilizadas con auxilio de los nuevos materiales didácticos (tecnológicos) y del libro, que tiene su importancia tanto usado sin otro auxilio cuanto cuando se hace uso juntamente con otros materiales.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BRASIL. **Orientações Curriculares para o Ensino Médio. Linguagens, Códigos e suas tecnologias.** Secretaria de Educação Básica. Brasília: MEC, 2006.

BRASIL. **Programa Nacional do Livro Didático. Ensino Médio.** Secretaria de Educação Básica. Brasília: MEC, 2001.

BARROS, Cristiano Silva de. COSTA, Elzimar Goettenauer de Martins. **Elaboração de materiais didáticos para o ensino de espanhol.** Capítulo 5. In: BARROS, Cristiano Silva de GOETTENAUER, Elzimar de Martins Costa (Coord). Espanhol: Ensino médio. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Brasília, Coleção Explorando o Ensino, v. 16, p. 292, 2010.

BRAZ ,A. Á, **El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad:** Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, p. 120-129, 2003.

DOS SANTOS ET AL. **Desenho e Educação: Análise Interdisciplinar no Livro Livro Didático.** 2012

NICOLAIDES, CHRISTINE. TÍLIO, Rogério. **O Material Didático na promoção da aprendizagem autônoma de línguas por meio do Letramento Crítico;** In: Linguística Aplicada e Sociedade: Ensino e Aprendizagem de Línguas no Contexto Brasileiro. 2011.

RICHTER, Marcos Gustavo. **O Material Didático no Ensino de Línguas.** 2012.

.

ANEXOS



¿Cómo es tu familia?

capítulo 7

Observa la imagen y reflexiona sobre los distintos modelos de familia que tenemos hoy día. Las hay compuestas por padre, madre e hijos; en algunas no está el padre o la madre; en otras no hay hijos; y también están aquellas en que se agregan otras personas: abuelos, abuelas, suegros, suegras, tíos y tías, primas, primos, madrastra, padrastro, hijastras, hijastros, etc.



Capítulo 1

¿Quién soy?

Esta señora se llama Mercedes Sosa y es una importante cantante argentina. La Negra Sosa, como le dicen sus admiradores, nació en San Miguel de Tucumán, en 1935, y murió en Buenos Aires, en 2009. Tiene sus raíces en la música folclórica argentina. Su voz profunda y sus canciones de protesta se convirtieron en un símbolo de la resistencia contra las dictaduras latinoamericanas.

11